ENTIDADES MIEMBRO DE LA JUNTA DE SEMANA SANTA DE ÁVILA

- Cofradía del Santísimo Cristo de los Afligidos y Santa María Consuelo de los Afligidos.
- Padres Franciscanos.
- Hermandad de Nuestra Señora de la Esperanza
- Ilustre Patronato de la Santísima Trinidad y Nuestra Señora de las Vacas.
- Hermandad de Nazarenos Jesús Redentor ante Caifás y Nuestra Señora de la Estrella.
- Archicofradía de la Real e Ilustre Esclavitud de Nuestro Padre Jesús Nazareno de Medinaceli.
- Ilustre Patronato de la Purísima Concepción, Santa María Magdalena y Ánimas del Purgatorio.
- Cofradía de Nuestra Señora de las Angustias.
- Hermandad del Santísimo Cristo de las Batallas.
- Ilustre Patronato de la Santa Veracruz.
- Real e Ilustre Patronato de Nuestra Señora de las Angustias y Santo Sepulcro.
- Cofradía de las Damas de la Soledad.
- Cofradía del Santísimo Cristo Resucitado y Nuestra Señora del Buen Suceso.

ENTITIES MEMBERS OF EASTER IN AVILA

- Fraternity "Santísimo Cristo de los Afligidos y Santa María Consuelo de los Afligidos".
- Franciscan Fathers.
- Fraternity " Nuestra Señora de la Esperanza"
- Patronage "Santísima Trinidad and Nuestra Señora de las Vacas".
- Fraternity "Nazarenos Jesús Redentor ante Caifás and Nuestra Señora de la Estrella".
- Fraternity "de la Real e Ilustre Esclavitud de Nuestro Padre Jesús Nazareno de Medinaceli".
- Patronage "Purísima Concepción, Santa María Magdalena and Ánimas del Purgatorio".
- Fraternity "Nuestra Señora de las Angustias".
- Fraternity "Santísimo Cristo de las Batallas".
- Patronage "Santa Vera cruz".
- Patronage "Nuestra Señora de las Angustias and Santo Sepulcro".
- Fraternity " las Damas de la Soledad".
- Fraternity "Santísimo Cristo Resucitado and Nuestra Señora del Buen Suceso".

Monumento a la Semana Santa de Ávila.
Monument to Easter in Avila.

Edita: Junta de Semana Santa de Ávila
Textos: Emilio Iglesias Velasco.
Dirección: Roberto Ponce Jiménez
Traducción: Joge García González
Maqueta e imprime: Artes Gráficas MARCAM s.l.
Dep. Leg. AV-144-2011

Edit: Junta de Semana Santa de Ávila
Texts: Emilio Iglesias Velasco.
Direction: Roberto Ponce Jiménez
Traducción: Joge García González
Maqueta e imprime: Artes Gráficas MARCAM s.l.
Dep. Leg. AV-144-2011

Para finalizar, llega con mucho ruido la Resurrección, donde Cristo Resucitado desfila triunfador entre cohetes trepadores, la gaitilla castellana y los tambores bien templados, que rompen el silencio de la ciudad en la mañana del domingo. Después de la Santa Misa se produce a las puertas de la iglesia parroquial de la Sagrada Familia el tradicional encuentro entre el Hijo y la Madre y juntos inician un largo recorrido por gran parte de la ciudad, para regresar a la hora del mediodía a la ermita del Resucitado, a las afueras de la ciudad, en el lugar conocido como el "Pradillo". Por la tarde cientos de abulenses se acercan a la romería que se celebra junto a la ermita, para degustar el típico hornazo, regado con el buen vino de la tierra ó la clásica limonada y presenciar la tradicional subasta de regalos.

To finish, Resurrection arrives with lots of noise, where "Revived crucifix" parades triumphant between climbing rockets, gaitilla Castilian and drums, that break the silence of the city on Sunday morning. After the Holy Mass, at the Doors of the parochial church, Sacred Family, the traditional meeting between the Son and his Mother, both together begin a large tour around a large part of the city to go back at midday at the "Hermitage of the Revived", at the suburbs of the city, in a place known as the "Pradillo". In the afternoon, hundreds of native from Avila go on pilgrimage celebrated alongside the hermitage, to eat the typical "hornazo", watered by great wine of the land or the classic lemonade and attend the traditional auctions of gifts.

Domingo de Resurrección. Nuestra Señora del Buen Suceso ante la puerta de San Vicente. Foto: Emilio Iglesias Velasco.
Resurrection Sunday. "Nuestra Señora del Buen Suceso" at San Vicente`s door. Photo: Emilio Iglesias Velasco.

La Semana Santa abulense fue declarada de Interés Turístico Regional el 19 de abril de 1993 (BOCYL de 4 de mayo de 1993) y de Interés Turístico Nacional el 15 de abril de 2005 (BOE de 18 de mayo de 2005)

Easter in Avila was declared of Regional Tourist interest in 19th April, 1993 (BOCYL of the 4th of May in 1993) and National Tourist Interest in 15th April in 2005 (BOE of 18th of May in 2005).

Procesión de Viernes Santo. Santísimo Cristo de las Murallas. Foto: Ana Isabel Ramírez Sánchez
Parade of Holy Friday. "Santísimo Cristo de las Murallas". Photo: Ana Isabel Ramírez Sánchez

El Sábado Santo, próxima ya la solemne Vigilia Pascual, hace su salida, de la iglesia de San Pedro Apóstol, Nuestra Señora de la Soledad, imagen salida de la gubia del escultor Eduardo Capa, realizada por encargo de la Cofradía de las Damas de la Soledad. La imagen representa a la Madre apoyada sobre la Cruz, llena de dolor, después de la muerte de su Hijo. Cerca de cuatrocientas señoras de riguroso luto, ataviadas con la clásica mantilla española que cubre parte del rostro, la acompañan en su transitar por las calles céntricas de la ciudad. Junto al paso de la Madre desolada, otro con la cruz vacía y los atributos de la Pasión abre esta procesión que tiene la particularidad de estar formada tan solo por mujeres.

On Holy Saturday, very close to the solemn "Vigilia Pascual", leaves, from "San Pedro Apostol`s church", "Nuestra Señora de la Soledad", an image made by the sculptor Eduardo Capa, made by order of the fraternity, "Damas de la Soledad". The imaged, depicts the Mother supported on the cross full of pain, after the death of her son. Close to four hundred ladies in rigorous mourning, dressed with the classic Spanish veil that covers part of their face, go with the virgin in its steps through the central streets in the city. Alongside the scene of the desolated mother, another one with the empty cross and the attributes of Passion opens this parade that has the particularity of being form just by women.

hombre encuentran acogida en los brazos del Señor. Cada una de sus doloridas palabras encuentra su sitio, su sentido y su emoción en el Sermón de las Siete Palabras, que en la mañana del Viernes Santo pronuncian distinguidos oradores en la iglesia de San Ignacio de Loyola, templo que acoge este multitudinario y emotivo acto de nuestra Semana Santa.

La noche del Viernes Santo, la procesión de la Pasión y el Santo Entierro. El Real e Ilustre Patronato de Nuestra Señora de las Angustias y el Santo Sepulcro, con la colaboración de la Junta de Semana Santa y Entidades que la constituyen, se encargan de su organización. Una amplia representación de pasos y cofradías se unen al Santo Sepulcro, a la Virgen Dolorosa y al Santísimo Cristo de las Murallas, bajo las bóvedas de la Catedral, para iniciar la procesión considerada como la "Procesión Oficial de la Semana Santa Abulense". El colorido de los hábitos de todas las cofradías, la serena belleza de las imágenes y el silencio de los nazarenos, la hace inconfundible y especial para los miles de personas que se agolpan a lo largo del recorrido por las calles y plazas abrumadas de historia, oscurecidas, dormidas en el silencio, presenciando el cortejo procesional ante la mirada agonizante de un Cristo o las manos pálidas de una Dolorosa, impregnadas de misticismo y de piedad.

of its painful words find their place, sense and emotion in the "Sermon of Siete palabras", where on Holy Friday morning, distinguished speakers pronounce at "San Ignacio de Loyola`s church", a temple which receives this crowded and emotive act of our Easter.

At Holy Friday night, the parade " Passion and Saint Bury". The "Real and ilustre Patronage of Nuestra Señora de las Angustias" and the "Saint Sepulcro", with the colaboration of "Junta de Semana Santa" and entities constituyents, are in charge of its organization. A wide representation of scenes and fraternities join to the "Saint Sepulcro", "Virgen Dolorosa" and "Santisimo Cristo de las Murallas", under the vaults of the cathedral, to start the parade, considered as "Official parade of Easter in Avila". The colour of the habits of the fraternities, the beauty serenade of the images and the silence of the Nazarenes, makes unmistakable and special for the thousands of people met along the tour in the streets and historic squares, dark and asleep in silence, attending the processional court with the agonic look of Christ or pale hands of a painful virgin, impregnated of mysticism and piety.

2.-El Santo Sepulcro. Foto: Julio Cesar Martín Caballero
2.- "Santo Sepulcro". Photo: Julio Cesar Martín Caballero

En 1935 la Juventud Católica Abulense acordó la celebración de un acto penitencial por la calles de la ciudad, que de forma sencilla y eficaz logró llegar a la sensibilidad del pueblo abulense y así en la madrugada del Viernes Santo, en uno de los momentos más significativos y sobrecogedores, el silencio se rompe por el canto de estrofas dolorosas, el de pájaros que despiertan alborotados ó el crotorar de las cigüeñas de la espadaña del Carmen, en el solemne Vía Crucis penitencial, donde más de quince mil fieles, acompañados por penitentes del Ilustre Patronato de la Santa Veracruz, se dan cita a las puertas de la Catedral para seguir, en su recorrido en torno al perímetro de la centenaria muralla bellamente iluminada, al Santísimo Cristo de los Ajusticiados, en las catorce estaciones de su doloroso camino.

In 1935 "Juventud Catolica Abulense", decided to celebrate a penitential act through the streets of the city, that in a simple and effective way got to reach the sensibility of the town, and on the dawn of Friday, in one of the most significative and impressive moments, the silence is broken by the song of painful strophes and disturbed birds or by the noise of storks at Carmen`s reed-mace, in the solemn penitential "Via Crucis", where more than fifteen thousand followers, accompanied by penitents of "Ilustre Patronato de la Santa Veracruz", are at the doors of the cathedral to follow, in its tour around the perimeter of the beautiful illuminated centenary wall, to "Santisimo Cristo de los Ajusticiados", in its fourteen stages of its painful path.

1.- Los fieles, con el frío del amanecer, acompañan a la imagen del Santísimo Cristo de los Ajusticiados en su recorrido alrededor de la muralla. Foto: Archivo Junta de Semana Santa.
2.-El Santoa Sepulcro. Foto: Emilio Iglesias Velasco
1.- The followers, in the cold dawning, go with the image of the " Santísimo Cristo de los Ajusticiados" in its tour around the millenary walls. Photo: File of Junta de Semana Santa.
2.- "Santo Sepulcro". Photo: Emilio Iglesias Velasco.

Podemos ver en este Vía crucis, siguiendo el camino, al Señor clavado en una cruz, con brazos abiertos, y el madero convertido en símbolo de divinidad y cruz victoriosa; y así sabemos que con los brazos abiertos, todos los pesares del

It is seen in this Via Crucis, following the way, the Lord fixed in a cross, in open arms, and the log become in a symbol of divinity and victorious cross, and we know that with our arms opened, all sorrows are received at Lords arms. Each one

La Catedral hoy se ha recogido en la penumbra de sus naves. Delante del trascoro ondula la llama de las velas junto al paso del Santísimo Cristo de los Ajusticiados. La noche del jueves Santo nos devuelve otra representación de la Pasión por las calles abulenses: la "Procesión de los Pasos", una de las de mayor antigüedad y tradición, desde que hiciese su primera salida en procesión en 1542. El centenario Patronato de la Santa Veracruz, uno de los más tradicionales y antiguos de la Semana Santa abulense pone en escena sus nueve tronos, que constituyen un verdadero museo de escultura, encabezados por el paso de la Santa Veracruz, a la que siguen la Santa Cena, la Oración en el Huerto, el Prendimiento, Cristo amarrado a la columna, la Caída, la Santa Faz, la Tercera Palabra y el Santísimo Cristo de los Ajusticiados, cuya imagen antiguamente presidía las ejecuciones de los condenados a muerte. Destacar la antigüedad de alguna de las tallas que salieron de las manos de afamados escultores ó anónimas de los siglos XVI y XVII.

Jueves Santo. Procesión de los Pasos. "El Prendimiento".
Holy Thursday. Parade " los Pasos". "El Prendimiento".
Photo: Emilio Iglesias Velasco.

Today, the cathedral has gathered in the semidarkness of its naves. In front of the trascoro, the light of candles waves together to the scene of "Santisimo Cristo de los Ajusticiados". Holy Thursday night gives us back another representation of the Passion across the streets: The "procession de los pasos", one of the oldest and traditional since its first appearance in parade in 1542 The centenary Patronage "Santa Veracruz", one of the oldest and most tradicional, displays its nine trones, which constitute a great sculptured museum, headed by the scene "Santa Veracruz", followed by "La Santa Cena", "La Oracion en el huerto", "el Prendimiento", "Cristo amarrado a la columna", "la Caida", "la Santa Faz", "la Tercera palabra" and "Santisimo Cristo de los Ajusticiados", whose image headed the executions of those condemned to death. The antiquity of some of the images, made by important sculptors or anonyms of the XVI and XVII centuries, is standed out.

Jueves Santo. Procesión de los Pasos "La Cena"
Holy Thursday. Parade "los Pasos. "La Cena"
Photo: Emilio Iglesias Velasco

A continuación hace su salida, desde la iglesia románica de San Pedro Apóstol, la Hermandad del Santísimo Cristo de las Batallas, en el silencio de la noche. Procesión sin ruido, suave, callada, sufrida, con el único sonido del tambor y las campanillas, avanzan largas filas de penitentes con hábito y túnicas negras. Tres penitentes, arrastrando pesadas cruces, abren camino a la imagen nueva del Santísimo Cristo de las Batallas, en su recorrido por la zona moderna de la ciudad.

En la madrugada de jueves Santo, rodeado por el fuego de centenares de antorchas que portan largas hileras de penitentes, la imagen antigua del Santísimo Cristo de las Batallas, que acompañó en sus conquistas a los Reyes Católicos, hace su salida, bajo un templete de columnas doradas, por la puerta de la capilla de las hermanas dominicas de Mosén Rubí. Desde un balcón de la plaza abarrotada de público, una tonadillera cumple anualmente con la promesa de rasgar el viento con su canto por ese Cristo que un día la emocionó cuando vino a conocer nuestra Semana Santa. Luego, en la fría noche abulense, la procesión seguirá su recorrido por la parte más sobria y antigua de la ciudad. El silencio de la noche se rompe con el sonido de las pesadas cruces arrastradas, como si camino del Calvario fuesen, por devotos hermanos que cumplen su promesa ante el Cristo, a la vez, que el toque de silencio entre tambores destemplados, anuncia la llegada de tan venerada imagen. El silencio y el respeto por la tradición se entremezclan con el Misterio de la Redención y hace que esta procesión sea una de las más respetables y esperadas de cuantas se celebran en la ciudad.

Jueves Santo. Procesión de las Batallas a su paso por el lienzo norte de la muralla. Foto: Archivo Junta Semana Santa
Holy Thursday. Parade "Las Batallas" a along the great walls of the city. Photo: File of Junta Semana Santa

Then, the fraternity "Santísimo Cristo de las Batallas" starts, from the Romanic church, "San Pedro Apóstol", in the silence of the night. It is a parade without noise, soft, silence, calm, with the only sound of the drum and the small bells, advance large rows of penitents in black habit and tunics. Three penitents, creeping heavy crosses, open way to the new image of the "Santísimo Cristo de las Batallas", in its tour along the modern part of the city.

In the dawn of Holy Thursday night, surrounded by the fire of hundreds of torches taken by large rows of penitents, the old image "Santísimo Cristo de las Batallas", which accompanied in their conquests to the Catholic kings, leaves "Mosen Rubi`s chapel" under a little temple of golden columns. From a balcony of the crowded square, a singer yearly makes her promise of tearing the wind with her voice for that Christ that thrilled her when she came to know our Easter. Then, in the cold night, the parade continues the tour through the oldest and calm of the city. The silence of the night is broken by the sound of heavy crosses crept, as if they were in the path of Calvary, by devote confreres who make their promise with the Christ, at the same time that drums announce the arrival of their adored virgin. The silence and respect for the tradition are mixed with the mistery of the redemption and makes this parade one of the most respected and awaited in the city.

Nazarenos del Ilustre Patronato de la Santa Veracruz, se preparan para salir a su encuentro hasta el Arco de San Vicente, y allí se mezclan con los de la Magdalena hasta la ermita del Humilladero. A la llegada a la ermita, donde se concentran multitud de fieles, una coral entona el solemne canto del Miserere, momentos antes de que la imagen de Santa María Magdalena pase al interior de la ermita en su visita anual para postrarse a los pies del Santísimo Cristo de los Ajusticiados. Terminado este acto, se produce la despedida entre los dos Patronatos, continuando la procesión hasta el punto de partida, entre el sonido de carracas y cadenas, mientras la oración y el silencio de los penitentes se apoderan de la noche.

El Miércoles Santo comienza la llamada "Procesión del Silencio", que inicia su desfile, con las últimas luces de la tarde, desde la iglesia románica de San Nicolás, en la zona sur de la ciudad, para trasladarse hasta la S.A.I. Catedral. Varios centenares de cofrades ataviados, como es tradicional, con hábito azul y capirotes y capas blancas, acompañan a las imágenes del Santísimo Cristo arrodillado, Cristo de la Agonía y a la Virgen de las Angustias, por las calles de la barriada creada con la expansión de la ciudad alrededor de la iglesia, hasta su llegada al paseo del Rastro, donde logra la mayor espectacularidad teniendo como fondo a la centenaria muralla abulense antes de su llegada a la Catedral.

Miércoles Santo. Procesión del Silencio. Nuestra Señora de las Angustias a su paso por el Paseo del Rastro.
Holy Wednesday. Silence Parade. "Nuestra Señora de las Angustias" through Rastro promenade
Foto: Emilio Iglesias Velasco

Patronato de la Santa Veracruz" prepare to leave to its meeting up to San Vicente`s arch, where they mix with those belonging to Magdalena`s fraternity until reaching Humilladero`s hermitage. In the arrival to the hermitage, where lots of followers are concentrated, a choir sings the sad singing of the Miserere, moments before the image "Santa María Magdalena" gets inside the temple in its annual visit to place at feet of "Santísimo Cristo de lo Ajusticiados". Finishing this act, the farewell between both patronages is produced, continuing the parade up to the starting point, between the sound of the carracks and chains, while the prayer of the penitents get hold the night.

On Holy Wednesday starts the called "Procesión del Silencio", which begins parading with the last sunbeams, from the Romanic church of San Nicolas, in the south of the city, to move until the cathedral. Hundreds of confreres, dressed, as the tradition, with blue habit, white cap and hoods, go with the images "Santísimo Cristo arrodillado", "Cristo de la Agonía and Virgen de las Angustias", through the streets of the neighbourhood, created with the expansion of the city around the church, until its arrival to Rastro promenade, where it is more spectacular, having the centenary walls as part of the setting before its arriving to the cathedral.

muralla, entre miles de abulenses y forasteros agolpados en las aceras, los pasos de las Lagrimas de San Pedro, de Nuestro Padre Jesús de Medinaceli, Nazareno del Perdón, el Calvario, Virgen del Mayor Dolor, Cristo Yacente y la Virgen de las Lágrimas, tallados por la gubia de importantes escultores, escenifican la Pasión de Nuestro Señor Jesucristo, entre un silencio espectacular, el silencio angustioso que precede a las grandes tragedias, solamente roto por el retumbar de los tambores y el quejido de las trompetas que dan una tremenda vistosidad a este desfile procesional, convirtiéndole en uno de los más importantes y numerosos con que cuenta la Semana Santa abulense.

Por la noche, el Patronato de la Purísima Concepción, Santa María Magdalena y Ánimas del Purgatorio, cofradía de características muy singulares, organiza la llamada "Procesión del Miserere". Desde la iglesia de la Magdalena, un grupo de aproximadamente ochenta hermanos inicia la procesión, acompañando a la imagen de Santa María Magdalena, la talla más antigua de cuantas desfilan en Ávila, dirigiéndose por recónditas calles hasta la ermita del Humilladero. Los

Lagrimas de San Pedro", "Nuestro Padre Jesús de Medinaceli", "Nazareno del Perdón", "Calvario", "Virgen del Mayor Dolor", "Cristo Yacente and Virgen de las lágrimas", made by important sculptors, display the Passion of our Lord Jesucristo, in a spectacular silence, a distressing silence which precedes great tragedies, just broken by drums and trumpets which make this parade one of the most important and numerous in Ávila.

1.- Nuestro Padre Jesús Nazareno de Medinaceli ante la puerta de la Catedral de Ávila. Foto: Julio Cesar Martín Caballero. 2.- Santa María Magdalena a su paso por la calle de la Cruz Vieja. Foto: Archivo Junta de Semana Santa.
1.- Nuestro Padre Jesús Nazareno de Medinaceli at the Cathedral`s door. Photo: Julio Cesar Martín Caballero. 2.- Santa María Magdalena in its tour through the street "Cruz Vieja". Photo: File of Junta de Semana Santa

At night, the Patronage of the Purísima Concepción, "Santa María Magdalena and Ánimas del Purgatorio", a fraternity with very singular characteristics, organizes the called "Procesión del Miserere". From Magdalena´s church, approximately a group of eighty confreres begins the parade, taking the image of Santa María Magdalena, the oldest sculpture parading in Ávila, walking through narrow and old streets until the Humilladero`s hermitage. The Nazarenes of "Ilustre

Nuestro Padre Jesús Redentor ante Caifás a su paso por la plaza de Italia. Foto: Archivo Junta de Semana Santa
"Nuestro Padre Jesús Redentor ante Caifás" through Italia Square. Photo: File of "Junta de Semana Santa"

Multitud de personas se agolpan frente a la puerta del templo esperando que estas se abran, para ver como, de rodillas, los costaleros, únicos en toda la Comunidad de Castilla y León, ponen en la calle los pasos de Jesús Redentor y Nuestra Señora de la Estrella, ambos obra del escultor sevillano Juan Ventura, acompañados de penitentes con tunica y capirote blanco y su cíngulo de esparto, para recorrer las calles más céntricas de nuestra ciudad.

Camina la Semana Santa hacia su plenitud. La tarde noche del Martes Santo la emoción invade las calles abulenses; más de mil nazarenos pertenecientes a la Archicofradía de la Real e Ilustre Esclavitud de Nuestro Padre Jesús Nazareno de Medinaceli se suman al dolor de la Pasión de Jesucristo.

Su lento caminar se inicia, desde la S.A.I. Catedral, con un recorrido por el casco viejo de la ciudad. Entre calles estrechas y palaciegas ó en su recorrido alrededor de la

Lots of people wait outside the temple to see, how the "costaleros" (people who carry the scenes on their shoulders), knelt, unique in Castilla y León, take out the figures "Jesús Redentor and Nuestra Señora de la Estrella", both images by the sculptor Juan Ventura, accompanied by penitents in whitetunic and cap, grindle of esparto, to cross the most centred streets of the city.

Easter goes to its fullness. On Holy Tuesday evening, the emotion invades the streets of the city, more than a thousand Nazarenes, belonging to the "Archicofradía de la Real e Ilustre esclavitud de Nuestro Padre Jesús Nazareno de Medinaceli", sum to the pain of the Passion of Christ.

Elts slow walking begins, from the cathedral, with a tour through the old zone of the city. Among narrow and palatial streets or in its tour around the walls, between thousands of habitants and tourists placed on sidewalks, the scenes of "Las

Medinaceli y a los de las Juventud Católico Antoniana, con ramos de olivos y palmas, y juntos acompañan al paso de la "Entrada de Jesús en Jerusalén" y a "Nuestra Señora de los Infantes", desde su salida de la S. A. I. Catedral hasta el convento franciscano de San Antonio de Padua, sede de ambas hermandades.

El Lunes Santo, la procesión del Encuentro. Al atardecer, los cofrades del Patronato de la Santísima Trinidad y Nuestra Señora de las Vacas, llegan a su ermita, para iniciar desde allí, la subida al centro de la ciudad acompañando a la imagen del Cristo de la Ilusión. A la misma hora, la Hermandad de Nuestra Señora de la Esperanza, antigua Hermandad de Agentes Comerciales de Ávila, se prepara para salir de la iglesia de San Juan, con la preciosa imagen de Nuestra Señora de la Esperanza y Nuestro Padre Jesús de la Salud, ambas imágenes a hombros de sus costaleros. Por recorridos diferentes, sobre las diez de la noche, ambas cofradías hacen su entrada por calles opuestas en la Plaza de la Catedral, cruzándose entre ellas a lo largo de la plaza, hasta quedar el Santísimo Cristo de la Ilusión y Nuestra Señora de la Esperanza frente a frente. En ese momento las luces de la plaza se apagan, cientos de personas allí congregadas, pueden ver el lento caminar de la Virgen en busca de su Hijo, entre las impresionantes marchas procesionales que las bandas de música participantes en el cortejo han reservado para uno de los actos más emotivos de la Semana Santa abulense. Minutos más tarde, cada una de las cofradías inicia su regreso a sus respectivos templos.

La iglesia de Santa María de Jesús reúne a primera hora de la tarde del Martes Santo a los jóvenes penitentes de la Hermandad de Jesús Redentor ante Caifás y Nuestra Señora de la Estrella, la última hermandad en incorporarse a la Semana Santa abulense.

Medinaceli" and "Juventud Católico Antoniana", with olive branches and palms, and all together accompany the scene of the "Entrada de Jesús en Jerusalen" and "Nuestra Señora de los Infantes", from its leaving from the cathedral to the Franciscan convent at San Antonio`s neighbourhood, headquarters of both fraternities.

On Holy Monday, the parade of the meeting. In the afternoon, the confreres of " Patronato of the Santisima Trinidad" and "Nuestra Señora de las Vacas", arrive to their hermitage, to begin, from there, the rising to the centre of the city with the image "Cristo de la Ilusion". At the same time, the fraternity "Nuestra Señora de la Esperanza", old fraternity of commercial agents in Ávila, gets ready to go out from the "San Juan" church, with the precious image "Nuestra Señora de la Esperanza and Nuestro Padre Jesús de la Salud", both images in their "costaleros"(people who carry the scenes) shoulders. Through different routes, more or less at ten o'clock, both fraternities enter through different streets at Cathedral square, crossing among them along the square, until staying "Santisimo Cristo de la Ilusion and Nuestra Señora de la Esperanza" opposite to forehead. In that moment, the lights are switched off, and hundreds of people, there met, can contemplate the slow walking of the virgin seeking her son, meanwhile the music bands interpret their songs, in one of the most emotive moments of Easter in Avila. Some minutes later, each fraternity goes back to its respective temple.

"Santa María de Jesus` church" assembles at first hour in the afternoon the young penitents of the fraternity "Jesus Redentor ante Caifas and Nuestra Señora de la Estrella", the youngest fraternity of Easter in Avila.

1.- Santísimo Cristo de los Afligidos y Santa María Consuelo de los Afligidos en la plaza de la Santa. 2.- Domingo de Ramos. Procesión de la Borriquilla a su paso por la Plaza de Santa Teresa. Fotos: Emilio Iglesias Velasco. 3.- Lunes Santo. Procesión del Encuentro. Un momento del Encuentro en la Plaza de Santa Teresa. Foto: Archivo Junta Semana Santa.
1.- Santísimo Cristo de los Afligidos and Santa María Consuelo de los Afligidos at Santa`s Squire. 2.- Palm Sunday. Parade " La Borriquilla" at Santa Teresa square. Photos: Emilio Iglesias Velasco. Holy Monday. Parade of the Meeting. One moment of the meeting at Santa Tereesa square Photo: File of Junta Semana Santa.

El arte sacro de cinco siglos comienza a testificarse con la procesión del Vía Matrix, que hace su salida en la noche del Viernes de Dolores desde el precioso marco de la iglesia de Santa Teresa, desde donde parte la Cofradía del Santísimo Cristo de los Afligidos con sus túnicas marrones y su capa beige con capucha, al igual que el hábito carmelitano, para acompañar, en fila de a dos, por el centro de la calzada, al paso del Santísimo Cristo de los Afligidos y Santa María Consuelo de los Afligidos, a hombros de sus costaleros, en su lento caminar por el casco viejo de la ciudad La procesión tiene su momento esencial, en su recorrido por diferentes plazas, en la realización de las correspondientes lecturas y oraciones en el ejercicio del Vía Matrix, donde todo el silencio dormido de la ciudad se hace altavoz de sus plegarias.

El domingo de Ramos, terminada la misa se inicia la procesión. Los niños procedentes de las catequesis parroquiales se unen a los hermanos de la Archicofradía de la Real e Ilustre Esclavitud de Nuestro Padre Jesús Nazareno de

Sacred art from five centuries old starts to be seen with Via Matrix parade, which makes its beginning at Friday's of pain night from the precious frame of Saint Teresa's church, from where the fraternity "Santisimo Cristo de los Afligidos" goes out with brown tunics and beige caps, like Carmelites habit, to go with, in rows of two, by the centre of the causeway to the figure of "Santisimo Cristo de los Afligidos" and "Santa Maria Consuelo de los Afligidos", in its "costaleros" (people who carry the scenes) shoulders, with its slow walking through the old part of the city. The parade has its essential moment, in the tour around different squares, to make the corresponding readings and prayers in the exercise of Via Matrix, where all the silence asleep of the city becomes loudspeaker of its prayers.

On Palm Sunday, when mass is over, the parade starts. Children, belonging to different parochial catechizing join the confreres of "Archicofradia de la Real e Ilustre Esclavitud de Nuestro Padre Jesús Nazareno de

Ávila, ciudad milenaria, ciudad amurallada como la gran Jerusalén, acoge desde el Viernes de Dolores al Domingo de Resurrección un amplio abanico de procesiones. Ávila respira ya los aromas de la Semana Santa y según se van acercando los días más importantes, son más los fieles que acuden a las procesiones y oficios propios de estas fechas.

Ávila conjuga muy artísticamente la devoción y la escenografía, es decir, los impulsos de religiosidad que laten en los corazones salen estos días al exterior de las iglesias y pasan a formar parte del paisaje. Túnicas moradas, antorchas encendidas y cánticos del miserere se funden con almenas y espadañas, logrando una fusión única y singular de discurso y escenario.

Ávila, con más de cinco mil nazarenos y treinta y siete grupos escultóricos, pertenecientes a las trece cofradías y hermandades de la ciudad, desfilan por sus calles en severo silencio, pero a la vez con esa vibración poética y mística que emana entre los abulenses. Todas sus procesiones con diferencias muy marcadas, por lo que se puede afirmar, que para conocer la Semana Santa de esta ciudad no hay más remedio que ver todos sus desfiles, pues tienen un encanto diferente que les hace tremendamente vistosos para el espectador. Ávila brilla con luz propia por contar con procesiones bellas y concurridas, donde la participación ha recobrado fuerza año tras año.

La belleza de la capital abulense hace que cada uno de los pasos que durante la Semana Santa se suceden, desprendan un aroma especial. Desde el Vía Matrix hasta la aurora de la Resurrección, pasando por el revuelo de palmas y hosannas del Domingo de Ramos, todo el evangelio de la Pasión, Muerte y Triunfo de Cristo se celebra en la liturgia de las iglesias y es proclamado en las calles de la ciudad por imágenes sagradas, transidas del dolor engendrado en ellas por las manos, los ojos y los corazones de emocionados escultores.

Avila, millennium city, walled city like great Jerusalem, receives from Friday of pain to Resurrection Sunday a wide number of parades. Avila already breathes the smells of Easter and according to the most important days are approaching, the followers increase and go to parades and own prayers of this date.

Ávila, very artistically, brings together the devotion and scenery, it is said, the religious beats from our hearts get out during these days outside the churches and take part in the landscape. Purple tunics, ignited torches and Miserere canticles come together with battlements and reed maces, achieving a unique fusion of speech and scene.

Ávila counts with more than five thousand confreres and thirty seven sculptured groups, belonging to the thirteen fraternities of the city, who parade in silence, but at the same time with poetic vibration and mystic which flows among the habitants. All parades, with very strong differences, that we can affirm, that to know Easter in this city it is necessary to see all its parades, each one with its different flavour which make them extremely showy to the onlookers. Avila shines with own light because of having very beautiful and crowded parades, where the participation has increased yearly.

The beauty of the capital makes that each step walked along Easter has a special flavour. Since Via matrix to Resurrection, going through Palm Sunday, all the evangel of passion, death and resurrection of Christ is celebrated in the liturgy of the churches and proclaimed in the streets of the city by sacred images, distressed of the pain put on them by the hands, eyes and hearts of thrilled sculptors

En la actualidad, en Ávila la Semana Santa es vivida, año tras año, con más pasión y más fervor. Los turistas que se acercan esos días quedan impresionados por el marco artístico y espiritual que rodea las procesiones que van recorriendo las calles abulenses. La paz y la oración están presentes en todos los abulenses, quienes participan profunda e interiormente en unos desfiles protegidos por esas famosas murallas que abren sus puertas, a todos los turistas que quieran compartir la Pasión del Señor.

La Semana Santa viene a ser la conmemoración litúrgica, plástica y emocional de los momentos cumbres de la Redención. Ávila también se manifiesta en su Semana Santa siempre austera y siempre penitente. El marco de sus murallas, de sus calles recoletas, de sus muros milenarios, de sus nobles palacios y casas señoriales, de sus templos, de sus gentes, todo viene a conformar un conjunto armónico ideal para los desfiles pasionales. Ávila es así y así es su Semana Mayor.

Currently, Easter in Avila is lived, year after year, more passionate and with much fervour. The tourists get impressed for the artistic and spiritual frame which surrounds the parades through the streets. Peace and prayer are present in all the people from Ávila, who deeply participate in these parades protected by those famous walls which open their doors, to all the visitors who want to share the Passion of the Lord.

Easter turns out to be the plastic, emotional and liturgical commemoration of the important moments of the redemption. Ávila is also manifested in its Easter, always so austere and penitent. The frame of its fortress-walls, peaceful streets, millennia walls, noble palaces, lordly homes and its people form an ideal harmonic set for the Passion parades. This is the way Ávila is as it is the way its Easter is as well.

Plaza de Santa Teresa. Foto: Emilio Iglesias Velasco
Santa Teresa square. Photo: Emilio Iglesias Velasco

El proceso histórico de la Semana Santa abulense, al igual que todas las castellanas, tiene sus raíces en la Edad Media. A partir de entonces, los oficios del Triduo Sacro se asoman al exterior en manifestación popular, hasta organizar los desfiles y darles el caracter procesional. Poco después, la vinculación de los distintos gremios a los grupos e imágenes, específicamente adaptados a cada uno de los oficios, contribuye a dignificar la vida y el carácter de las cofradías, hasta configurar el sistema orgánico de las modernas procesiones.

Los hombres de aquella época buscaron, para prevenir los gastos por enfermedad y muerte el amparo de las asociaciones existentes creadas por los gremios y estos a su vez dieron origen a las cofradías que facilitaban socorro económico a quienes la enfermedad impedía ejercer su oficio, o a huérfanos y viudas. Las ordenanzas obligaban a los cofrades que entraban a formar parte de la misma al pago de cuotas de ingreso y a cuotas mensuales.

The historical process of Easter in Avila, as it happens with the rest of them in Castilla, has its origins back in the Middle Ages. Since those times, the prayers of Easter triduum take out in popular manifestations, so they can even organize parades and give them a show-off sense. Later on, the entailment of the different trade unions to the groups and images, specifically adapted to each prayers, contributes to dignify the life and character of the fraternities, until forming the organic system of the modern parades.

Men in those ages looked for, to prevent sickness and death, the protection of the current groups created for the unions, which gave origin to the fraternities that helped in an economical way to those who could not do their prayer, or to orphans and widows. The ordinances forced to the confreres, which took part of it, to pay revenue and monthly taxes.

Procesión de Lunes Santo a su paso por la plaza de la Catedral. Foto: Archivo Junta de Semana Santa.
Holy Monday`s parade . Photo: File of Junta de Semana Santa.

MOMENTOS DE LA SEMANA SANTA ABULENSE
EASTER MOMENTS IN ÁVILA
DECLARADA DE INTERÉS TURÍSTICO NACIONAL
CONSIDERED OF NATIONAL TOURIST INTEREST